

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.

« 29 » апреля 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Переводческий дискурс

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык
(китайский/арабский/турецкий)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7 семестр)

Луганск, 2022

Рабочая программа учебной дисциплины «Переводческий дискурс» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986.

СОСТАВИТЕЛЬ:

преподаватель кафедры теории и практики перевода ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Кузнецова Анастасия Вадимовна

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«31» марта 2022 г., протокол № 8

И.о. заведующего
кафедрой теории и практики перевода


(подпись)

Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

«24» апреля 20__ г., протокол № 10

Председатель  О.В. Мифтахова

(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Врио заведующего учебно-методическим отделом

И.А. Кицена


(подпись)

«28» апреля 2022 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью освоения дисциплины «Переводческий дискурс» является формирование у студентов представления об организации и функционировании дискурса как объекта лингвистики и о дискурсивном анализе как методе лингвистического исследования.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение знаниями в области социальной и культурной жизни Великобритании и США;
- ознакомление студентов с понятийным аппаратом теории дискурсивного анализа, ее междисциплинарными связями, источниками возникновения дискурсивного анализа, современными подходами, методами и технологиями в области дискурсивного анализа, аспектами порождения и понимания дискурса как речевой практики, особенностями функционирования и представления информации в дискурсе, структурой дискурса с позиций разных дискурсивных теорий и методик анализа;
- развитие способности работы с текстом в совокупности с различными жизненными, социокультурными, психологическими и другими факторами;
- совершенствование навыков речевого взаимодействия в процессе переводческой деятельности;
- дальнейшая проработка языковых и речевых умений и профессиональных навыков студентов.

2. Место дисциплины в структуре ООП.

Учебная дисциплина «Переводческий дискурс», относится к циклу «Дисциплины (модули) по выбору 4 (ДВ.4)».

Учебная дисциплина тесно связана с базовой общепрофессиональной частью. Изучение дисциплины предполагает знания студентов в области культурологии, психологии, социологии, филологии, языкознания, культуры речи, теоретической фонетики, теоретической и практической грамматики, лексикологии и стилистики английского языка.

3. Требования к результатам освоения содержания учебной дисциплины

Студенты, завершившие изучение учебной дисциплины «Переводческий дискурс», должны

Знать: основные методы научного и философского исследования; основные методы работы с информацией, историческими источниками; основные методы критического анализа; методологию системного подхода; содержание основных направлений философской мысли от древности до современности; периодизацию всемирной и отечественной истории, ключевые события истории России и мира; суть процессов абстрактного мышления, анализа, синтеза в совершенствовании и развитии своего интеллектуального и общекультурного уровня; навыки работы с философскими источниками и критической литературой; приемы осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации; права и обязанности граждан в сфере безопасности жизнедеятельности, методы организации своей работы и достижения целей по спасению пострадавших в очагах поражения; способы самоорганизации; образования и употребления различных грамматических форм; грамматический строй английского языка как системы; основные положения и концепции в области теории и истории языка и литературы, теории коммуникации; методы анализа и синтеза информации; цели и задачи научной письменной коммуникации; сущность понятия «интонация», интонационная группа, части интонационной группы, разные интонационные образцы и их значения, особенности интонации разных типов предложения; основные понятия лексикологии и ее значение как науки о языке; о связи языкознания с другими науками, его роли и месте в ряду специальных лингвистических дисциплин; основные лингвистические информационные ресурсы, их назначение и возможности использования в образовательной, научно-исследовательской и профессиональной деятельности; основные филологические понятия, предмет и методологию исследования; цели и задачи методики и техники лингвистического исследования; методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации; правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.); направления развития экономики; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала для формирования мировоззренческой позиции; механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования; методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации; теоретические основы современного русского языка и культуры речи, языковую норму, ее роль в становлении и функционировании литературного языка; особенности системного подхода к решению переводческих задач; языковой ситуации в странах в современную эпоху; особенности системного подхода к решению преподавательских задач; правила порождения речи на английском языке с учётом фонетической организации; особенности перевода разных типов текстов, а также теоретические основы аннотирования и реферирования; основные процедуры

и методы перевода текстов и их редактирования; основные принципы использования информационных технологий в переводческой деятельности; современную специфику работы письменного переводчика, связанную с использованием компьютерной техники и интернет-ресурсов; иностранный язык в объеме, достаточном для перевода различных типов текстов.

Уметь: использовать в профессиональной деятельности знание основных методов научного и философского исследования в различных областях теоретического и прикладного знания; анализировать причины, ход, следствие исторических событий; раскрыть смысл выдвигаемых идей, представить рассматриваемые философские проблемы в развитии; пользоваться основными методами оказания помощи производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф; нести социальную и этическую ответственность за принимаемые решения по спасению пострадавших; склонность к самообразованию и самосовершенствованию; осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, использовать положения лекционного курса при проектировании систем освещения, отопления и воздухообмена в производственных помещениях; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач; анализировать задачу, выделять ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи; находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; пользоваться поисковыми системами для получения необходимой информации из надежных иностранных научных источников, ее систематизация; находить сведения для применения их в научно-исследовательской деятельности в области германской филологии; свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; осуществлять сбор и анализ языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; ориентироваться в учебной и научной литературе по лингвистическим дисциплинам, самостоятельно отбирать материал по поставленной проблеме; анализировать и обобщать информацию, связанную со спецификой изучаемой дисциплины; применять полученные знания в учебной и профессиональной деятельности; правильно интонировать и произносить разные типы коммуникативных актов, использовать полученные знания в речи; использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм; выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;

критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника; избегать автоматического применения стандартных формул и приемов при решении задач; интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности; анализировать дискурс с точки зрения его связности, последовательности, целостности; анализировать особенности рабочего текста в рамках функционального стиля и регистра речи; распознавать в речи носителей языка и анализировать лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления; осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты; определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; формировать и аргументированно отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; анализировать современные научные достижения, генерировать научные достижения в области филологии; анализировать, сопоставлять и обобщать содержание учебных дисциплин, ставить цели по совершенствованию и развитию своего интеллектуального и общекультурного уровня; конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом социокультурных особенностей; выявлять проблемы экономического характера при анализе конкретных ситуаций на микро- и макроуровне; выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях научных текстов, оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами; осуществлять взаимосвязанные виды профессионально ориентированной речевой деятельности в педагогической сфере, в том числе; анализировать задачу, выделять ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи; находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; учитывать фонетическую организацию, сохранение темпа, нормы и узуса языка при порождении речи; осуществлять эквивалентный и адекватный перевод различных типов текстов, а также аннотирования и реферирования; использовать интернет-ресурсы, системы машинного перевода и редактировать полученный перевод в соответствии с предъявляемыми к его качеству требованиями.

Владеть:навыками использования и применения основных философских и научных методов исследования в различных областях теоретического и прикладного знания; навыками выявления причинно-следственных связей; приемами поиска, систематизации и свободного изложения философского материала и методами сравнения философских идей, концепций и эпох;методами установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них; механизмами поиска информации, в том числе с применение современных информационных и коммуникационных технологий;навыками самоорганизации; навыками использования методов и средств защиты человека и среды обитания от техногенных, природных и иных опасностей; понятийным аппаратом, методами междисциплинарного исследования;способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; способами абстрактного мышления, анализа, синтеза, совершенствования и развития своего интеллектуального и общекультурного уровня;изучаемым языком в его литературной форме; навыками получения, хранения и обработки информации, использования языковых средств для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм; способностью выбирать и употреблять слова с учетом прагматической ситуации;технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий; навыками критического анализа; основными принципами философского мышления, навыками философского анализа социальных, природных и гуманитарных явлений; навыками анализа исторических источников, правилами ведения дискуссии и полемики; навыком работы в электронных библиотечных системах (поиск, чтение, конспектирование, реферирование); навыками сбора, обработки, критического анализа и систематизации информации; навыком самостоятельного историко-филологического анализа текста; навыками проведения лингвистического анализа текста/дискурса, принадлежащего к различным композиционно-речевым формам;навыками межкультурного взаимодействия; важнейшими методами анализа экономических явлений, навыками систематической работы с учебной и справочной литературой по экономической проблематике;владеть приёмами выразительной и убедительной речи в различных ситуациях общения; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклады; навыками критического анализа и синтеза информации; основными методами поиска и анализа информации в области сопоставительного и типологического языкознания; навыками порождения речи на иностранном языке с учётом их фонетической организации; навыками перевода различных

типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках; навыками работы с современным программным обеспечением для переводчиков; компетенциями в области производственно-практической деятельности, которые позволят будущим переводчикам с английского языка на русский и с русского на английский успешно осуществлять свою профессиональную деятельность.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

(универсальной)

- способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

(профессиональной)

- владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (2 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего) в том числе:	28	-
Лекции	14	-
Семинарские занятия	-	-

Практические занятия (в том числе интерактив)	14	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы (модули)	4	-
КСР	40	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации учебного процесса (<i>групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i>)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	44	-
Форма аттестации	Зачет	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Введение в дискурсивный анализ. Понятие дискурса. Дискурс как один из основных объектов лингвистики. Дискурсивный анализ как раздел лингвистики. Истоки дискурс-анализа. Дискурс как объект междисциплинарного изучения. Два подхода к языку: статический (off-line) и динамический (on-line). Текстотцентрический и процедурный подход. Дискурс и текст. Дискурс и коммуникация. Дискурс и диалог. Порождение и понимание дискурса. Устный и письменный дискурс. Объекты дискурсивного анализа. Категории дискурса. Модели дискурса. Единицы анализа дискурса.

Тема 2. Закономерности построения дискурса. Дискурс как связный текст. Информация в дискурсе. Поток информации (данное/новое). Виды имплицитной информации (пресуппозиции, условия успешности, имплицатуры дискурса). Основные компоненты смысла высказывания. Пропозициональный компонент, его аспекты (внешнеситуационный и референциальный). Прагматический компонент, его иллокутивный и дейктический аспекты. Иллокутивная функция высказывания и способы ее репрезентации. Логический компонент (членение смысла на ассерцию и презумпции).

Тема 3. Структура дискурса. Макроструктура дискурса (абзацы, группы реплик в диалоге, топик, сценарии, схемы). Реплики и группы реплик в диалоге. Структура речевого взаимодействия. Коммуникативные стратегии и тактики. Мена коммуникативных ролей. Коммуникативная инициатива. Микроструктура дискурса: грамматические и просодические явления. Тематическое членение дискурса. Минимальные единицы дискурса. Переключение референции. Когезия. Когеренция. Коммуникативный компонент (упаковка), его основные категории и способ их репрезентации.

Тема 4. Теории дискурсивного анализа. Дискурс-анализ как междисциплинарное направление. Институциональный дискурс (религиозный, педагогический, юридический, медицинский и др.): особенности структуры, основные темы, ведущие речевые жанры.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Введение в дискурсивный анализ	2	-
2	Закономерности построения дискурса	4	
3	Структура дискурса	4	-
4	Теории дискурсивного анализа	4	
Итого:		14	-

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Язык и дискурс. Понятие «дискурс». Дискурс как элемент коммуникативного процесса. Дискурс как центральный объект лингвистики. История	2	-

	дискурс-анализа. Объекты дискурсивного анализа		
2	Единицы анализа дискурса. Информация в дискурсе	2	-
3	Основы теории дискурса. Прагматика и логика дискурса	2	
4	Макроструктура дискурса. Микроструктура дискурса	2	-
5	Институциональный дискурс: религиозный и педагогический	2	-
6	Институциональный дискурс: юридический и медицинский; виртуальный	2	-
7	Различные подходы к дискурсу	2	-
Итого:		14	-

4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
7 семестр				
1	Антология речевых жанров: повседневная коммуникация	Написание реферата	10	-
2	Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике	Создание PowerPoint презентаций	12	-

3	Когнитивный диссонанс как один из факторов возникновения конфликтного дискурса/Критический дискурс-анализ в современной зарубежной лингвистике	Доклад	10	-
4	Языковой круг: личность, концепты, дискурс	Изучение теоретического материала и раскрытие основных проблем темы	12	-
Итого:			44	-

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

Освоение дисциплины "Переводческий дискурс" предполагает использование как традиционных (лекции (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция и т.д.), семинарские занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем по дисциплине в следующих формах:

контрольные работы;

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачёта (включает в себя ответ на теоретические вопросы).

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Практические занятия	50
Тестовый контроль (две итоговые контрольные работы)	20
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам практических занятий; написание диктантов; выполнение грамматических упражнений; составление диктантов)	20
Зачёт	10
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырех-балльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения	

		<p>большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному</p>
Хорошо	75–82	<p>С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками</p>
Удовлетворительно	63–74	<p>Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки</p>
Удовлетворительно	50–62	<p>Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному</p>

Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Бахтин, М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук / М.М. Бахтин. – СПб.: Азбука, 2000. – 336 с.
2. Белозерова, Н.Н., Чуфистова Л.Е. Когнитивные модели дискурса / Н.Н. Белозерова, Л.Е. Чуфистова. – Учебное пособие. – 2-е изд. – Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2013. – 256 с.
3. Белоус, Н.А. Когнитивный диссонанс как один из факторов возникновения ... Вопросы когнитивной лингвистики / Н.А. Белоус. – 2008. – №1. – Тамбов, 2008. – С. 53- 64.
4. Борботько, В.Г. Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике / В.Г. Борботько. – 4-е изд-е. – М.: Либроком, 2011. – 288 с.
5. Григорьева, В.С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты : монография / В.С. Григорьева. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 288 с.
6. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация [Текст]: сборник работ / Т.А. ван Дейк; составление В.В. Петрова ; пер. с англ. яз. под ред.

- В.И. Герасимова ; вступ. ст. Ю.Н. Караулова, В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1989. – 310, [2] с.
7. Лотман, Ю.М. Семиосфера / Ю.М. Лотман. – СПб.: Искусство–СПБ, 2000. – 704 с.
 8. Седов, К.Ф. Антология речевых жанров: повседневная коммуникация : моногр. изд. / под общ. ред. К.Ф. Седова. – М. Ла-би-ринт, 2007. – 320 с.
 9. Сидоров, Е.В. Онтология дискурса / Е.В. Сидоров. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 232 с
 10. Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке : [монография / Т.Г. Ашуркова, Г.П. Байгарина, Е.Г. Борисова и др.] ; под ред. М.Н. Володиной. — М.: Академический Проект, 2011. – 331 с.

Дополнительная литература:

1. Аспекты речевой конфликтологии: Сб.ст. под. ред. чл.-корр. Российской Академии образования, проф. Ильенко. СПб., 1996. С. 25-34.
2. Бабенко, Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа / Л.Г. Бабенко. – М.: Академический Проект, Деловая книга, 2004. – 464 с.
3. Torfing, 2005 – Torfng J. Discourse Theory: Achievements, Arguments and Challenges // Discourse Theory in European Politics: Identity, Policy and Governance. NY., 2005.
4. Wetherell, Potter, 1992 - Wetherell M., Potter J. Mapping the Language of Racism: Discourse and the Legitimation of Exploitation. Hemel Hempstead, 1992.

Интернет-ресурсы:

1. www.macmillan.com ресурсы издательства Макмиллан и дополнительный раздаточный материал для занятий
2. www.onestopenglish.com разработки уроков, советы методистов, флеш карточки
3. www.longman.com ресурсы издательства Лонгман
4. <http://www.cambridge.org/elt/resources/> ресурсы издательства Кэмбридж
5. <http://edu.hl.ru/methodic> вопросы методики преподавания с помощью Интернет технологий

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Рабочая учебная программа.

2. Портфолио преподавателя.
3. Учебные пособия.
4. Аудиовизуальные средства.

Для проведения лекций используется мультимедийная аудитория, оборудованная экраном и соответствующей аппаратурой, для электронных презентаций лекций. Используются аудио- и видеоматериалы из фонотеки кафедры.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/ п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия инициалы подпись)	Директор / декан (Фамилия инициалы подпись)